

# Wiadomości Ratuszowe

INFORMATOR URZĘDU MIEJSKIEGO W CIESZYNIE



## Czytali nad Olzą



*„Można żyć bez czytania... ale to życie 724 razy smutniejsze, 823 razy biedniejsze i 982 razy nudniejsze!”*

*/K. Jerzykowska podczas spotkania autorskiego w dniu 2.06. br. w Cieszynie/*

**Jak zachęcić dzieci do czytania - czytać im! A jak zaprzyjaźnić najmłodszych z książką - pokazać dzieciom mnogość ciekawych form korespondujących z literaturą i związanych z książką. Takie właśnie założenia przyświecają Bibliotekom Miejskim w Cieszynie i Czeskim Cieszynie organizującym już po raz trzeci Międzynarodowy Festiwal Czytania nad Olzą.**

Wydaje się, iż ta ciekawa impreza, mająca charakter transgraniczny, z roku na rok cieszy się coraz większą popularnością i zyskuje sobie coraz więcej sympatyków.

26 maja w auli Szkoły Podstawowej z Polskim Językiem Nauczania w Czeskim Cieszynie odbyło się uroczyste otwarcie III Międzynarodowego Festiwalu Czytania nad Olzą z udziałem gości honorowych, dzieci i młodzieży. W imieniu gospodarzy publiczność festiwalową przywitał Vit Slovaček Burmistrz Czeskiego Cieszyna wraz z Zastępcą Milanem Peckou, Lea Prchalová - dyrektor Morawsko-Śląskiej Biblioteki w Ostrawie, Eva Katrušáková Dyrektor kampanii społecznej Celé Česko čte dětem oraz Jana Galašová Dyrektor Biblioteki Miejskiej w Czeskim Cieszynie.

Natomiast stronę polską reprezentowała Halina Bocheńska Przewodnicząca Rady Miejskiej Cieszyna wraz z Zastępcą Eugeniuszem Raabe, Sylwia Błaszczuk Przewodnicząca Zarządu Stowarzyszenia Bibliotekarzy Polskich Okręg w Katowicach, Zdzisław Bodera Naczelnik Wydziału Edukacji i Kultury Urzędu Miejskiego w Cieszynie, Henryk Pieszka Naczelnik Wydziału Kultury, Sportu, Turystyki i Informacji Starostwa Powiatowego w Cieszynie oraz Izabela Kula Dyrektor cieszyńskiej Biblioteki Miejskiej. Po części oficjalnej w Czeskim Cieszynie ruszyły imprezy adresowane do dzieci, które odbywały się jednocześnie w auli i na rynku. Pomimo deszczowej pogody dzieci licznie uczestniczyły w scenicznym show z ilustratorem Adolfem Dudkiem, warsztatach literackich i teatralnych, spotkaniach autorskich, kiermaszach, konkursach i wielu innych atrakcjach.

Kolejny dzień polsko-czeska publiczność festiwalowa spędziła uczestnicząc w zabawie plenerowej na cieszyńskim rynku.

Impreza, której tym razem towarzyszyła piękna, słoneczna pogoda, zgromadziła w centralnym punkcie miasta ponad kilkaset młodych czytelników. Bawili się wszyscy - od maluszków po nastolatki. Jak zwykle ogromną popularnością cieszyła się „Bajkowa ciuchcia”, zwolenników znalazły warsztaty regionalne, drukarskie grupy „Kalander” oraz językowe „Helen Doron”. ➔ 4



Podczas zabawy plenerowej dzieciom towarzyszyły postacie z bajek



„Dorośli dzieciom” - mini konkurs recytatorski



### Rada Miejska informuje

CZYTAJ NA STRONIE

7



### Burmistrz Miasta postanowił

CZYTAJ NA STRONIE

7

# Noc muzeów



**W piątkową noc 14 maja w Cieszynie odbyła się trzecia z kolei Noc Muzeów.**

Szlak nocnego zwiedzania rozpoczęła Muzeum Protestantyzmu, które oprócz ekspozycji stałej oferowało wystawę czasową pod tytułem „Literatura protestancka XVI – XVIII wieku w zbiorach biblioteki i archiwum im. B. R. Tschammer’a”. Ponadto miała miejsce projekcja filmu dokumentalnego, prezentującego inscenizację historyczną z okazji 300 – lecia wyznaczenia Kościoła Jezusowego. Szacunkowa liczba osób, które odwiedziły to miejsce wyniosła 250 – 300 zwiedzających.

Z Placu Kościelnego trasa prowadziła na ulicę Regera. Tu w Muzeum Śląska Cieszyńskiego miał miejsce prawdziwy szturm osób spragnionych nocnej przechadzki po pałacowych komnatach. W tę jedyną noc w roku amatorzy sztuki i kultury mogli obejrzeć stałą ekspozycję muzealną w zupełnie niecodziennej atmosferze. O tą wyjątkowość zadbał nie tylko sami pracownicy muzeum, występujący w osobliwych kostiumach, ale i inni uczestnicy. Jak co roku rezydencję hrabiów Larischów odwiedził cesarz Franciszek Józef I, w osobie Adama Poędznika. Ponadto w sali etnograficznej Małgorzata Michalik wprowadzała wszystkich zainteresowanych w tajniki koronki frywolitkowej, prezentując przy tym własne wyroby. Kolejną czołową atrakcją było uroczyste otwarcie sekretarzyka tzw. „Orlątka”, mebla należącego do Napoleona II. W Sali Rzymskiej wyświetlana była seria filmów, między innymi film archiwalny o tematyce II wojny światowej, filmy dokumentalne o Powstaniu Śląskim, jak też film TVP „Historia pewnego muzeum”. Zadbało również o najmłodszych uczestników, którzy mogli wziąć udział w warsztatach artystycz-

nych prowadzonych przez studentów. W Galerii Wystaw Czasowych dostępna była wystawa zorganizowana w związku z obchodami 140 – lecia strażaków w Cieszynie. Zaprezentowano tutaj eksponaty związane z pożarnictwem, między innymi motopompy z różnych okresów, kolekcję hełmów, toporów, prądownic, cenne dokumenty, liczne zdjęcia, plakaty i mundury strażackie. Opiekę nad wystawą sprawowali sami strażacy, którzy ugościli zwiedzających wyśmienitą grochówką. Na dziedzińcu można było również spotkać umundurowanych członków Cieszyńskiego Bractwa Kurkowego oraz Stowarzyszenia Historyczno – Rekonstrukcyjnego „Śląsk Cieszyński”, którzy aranżowali różnego rodzaju scenki historyczne, prezentując swój ekwipunek.

W ramach Drugiej Majówki Pojazdów Zabytkowych na muzealnym dziedzińcu został zaprezentowany Fiat 500 z roku 1969, należący do Piotra Pluskowskiego, organizatora zlotu. Z Piwnicy Muzealnej dobiegały dźwięki muzyki, granej przez zespół Nordwand z Cieszyna. Zespół koncertował w otoczeniu prac malarskich i fotografii wykonanych przez studentów Wydziału Artystycznego Uniwersytetu Śląskiego. Udział w wydarzeniu brało również Cafe Muzeum, które serwowało zwiedzającym prawdziwe rarytasy, takie jak cieszyńskie pierniki, czy magnoliowe desery: Białą i Gwieździstą Magnolię. Noc obfitowała w atrakcje, które kusowały ponad 2 tys zwiedzających.

Kolejnym przystankiem w nocnym spacerze był Urząd Miejski, gdzie zwiedzano salę sesyjną z przewodnikiem. Wejścia odbywały się w określonych godzinach, odbyło się 8 tur, z czego druga była prawdziwą atrakcją, bowiem przewodnikiem był burmistrz Bogdan Ficek. W tym dniu Urząd Miejski ugościł ok. 500 osób.



Fot. Muzeum

Otwarcie sekretarzyka „Orlątka” w Muzeum Śląska Cieszyńskiego



Fot. Magentastudio

W Muzeum Drukarstwa

Z Rynku schodząc w dół ulicą Głęboką oczy zwiedzających przyciągały dwie wystawy zorganizowane w dwóch witrynach przez Bibliotekę Miejską. Pierwsza z nich była pokonkursową wystawą fotograficzną pod tytułem „Oblicza cieszyńskich zabytków”. Druga z kolei, wzbogacona prezentacją multimedialną przedstawiała historię kamienicy, w której mieści się biblioteka, nosiła ona nazwę „Głęboka 15 - od Domu Niemieckiego do Biblioteki Miejskiej. Historia budynku”.

Z ulicy Głębokiej trasa zwiedzania prowadziła na Plac Teatralny do Teatru im. Adama Mickiewicza. Tutaj na zwiedzających czekał dyrektor Andrzej Łyżbicki. Jego wystąpienie wzbogacone było prezentacją multimedialną oraz pokazem dwóch musicali zorganizowanych w ramach warsztatów interdyscyplinarnych. Ponadto dodatkową atrakcją było zaprezentowanie zaplecza technicznego oraz zabezpieczeń przeciwpożarowych sceny. Wejścia do teatru odbywały się w dwóch turach po 400 osób.



Fot. ŚZSziP

## Kolorowa wystawa

**Takiego wernisażu jeszcze nie było! Dnia 25 maja Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości podczas otwarcia wystawy „Do wyboru, do koloru” gościł dzieci z tutejszych przedszkoli: Integracyjnego nr 2 oraz Twórczego „TO TU”.**

Najmłodszy nie tylko odkrywali tajemnice poszczególnych barw, ale również sprawdzali się w roli projektantów. Pod czujnym okiem kuratorki wystawy pani Zofii Sobczyńskiej przedszkolaki, poprzez zabawę w różnokolorowych pokojkach, miały szansę poznać barwy i związane z nimi skojarzenia. Puszczając wodze

fantazji aranżowały pomieszczenia w wybranych przez siebie zestawach kolorystycznych. Mali kreatorzy wewnątrz bawili się wyśmienitą zabawkami i meblami użyczonymi przez sklep IKEA w Katowicach oraz obiektami zaprojektowanymi przez takich projektantów jak Eero Aarnio, Julian Appellius, Javier Mariscal czy grupy Biurokreatja, Kafti Design, Our Children's Gorilla. Zapraszamy wszystkich na bajecznie kolorową wystawę i zabawę codziennie w godz. od 10.00 do 17.00, do 5 września. Wstęp wolny.



# Cieszyn oczami przedszkolaków

W dniach 21 i 22 maja 2010 r. dzieci z cieszyńskich przedszkoli publicznych wystąpiły na deskach Teatru im. Adama Mickiewicza w Cieszynie przedstawiając spektakl pt. „Cieszyn moje miasto”.

Miały ku temu sposobność już po raz drugi w ramach projektu „Edukacja przedszkolna szansą na lepszy start szkolny”, realizowanego w cieszyńskich przedszkolach publicznych, współfinansowanego przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.

W tym roku przewodnim tematem spektaklu był Cieszyn, którego przeszłość i terażniejszość przedstawiona została w jedenastu odsłonach. Całość rozpoczęła prezentacja multimedialna o Cieszynie, opracowana na potrzeby koncertu, dająca moment refleksji i zadumy nad tym, co naprawdę sprawia, że Tu mieszkamy, pracujemy, żyjemy, by później, w teatralnych występach, widzowie mogli przekonać się i podziwiać, jakie efekty uzyskuje się w pracy z najmłodszymi Cieszyniakami.

Historia, nasze korzenie, to wartość sama w sobie, dlatego dzieci zabrały nas na legendarne spotkanie trzech braci, pokazały jak Czarna Księżna spełnia biednych marzenia, jak dobra Zuzanka z utopcami uratowała ludzi przed potopem, a Ondraszek po zbójnicku radził sobie z ludzką biedą i ja to się stało, że na naszej ziemi wyrósł zielony kwiatek zwany „Cieszynianką”.

Dzieci przedstawiły też sceny z nad Olzy, w której ciągle słychać życie i kolorowy „kurzy targ” w formie zabawnej opowieści o kogucie romantyku.

Krok po kroku zbliżając się do współczesności zobaczyliśmy jak dokonano symbolicznego przecięcia szlabanu na przejściu granicznym i ważne osoby związane z tym wydarzeniem, a niedaleko przejścia, w rytmie walca, ukazał się kwitnący szlak magnolii.

Różnorodność zaprezentowanej tematyki dopełnił świat cieszyńskich zakładów pracy, w których było głośno, kolorowo i słodko, a całość spektaklu zakończyła ceremonia cieszyńskiego wesela z przyśpiewkami, ludowymi tańcami i kapelą.

Spektakl pokazał zjawiskowe i niepowtarzalne umiejętności naszych małych cieszyńskich aktorów, które kształtowane były w każdym przedszkolu podczas trzymiesięcznych przygotowań. Każde działanie teatralne wymaga różnorodności zachowań scenicznych, pokonania własnych,



Cieszyńskie weselo



Symboliczne przecięcie szlabanu

Fot. Dawid Macura



Świat cieszyńskich zakładów pracy

wewnętrznych barier, by móc w końcu zaistnieć na scenie. Nam się to udało i stwierdzam z ogromną radością w sercu, że cieszyńskie przedszkolaki wykonały zadanie w 100 procentach.

Miło jest nam, że na nasze spektakle dotarli nie tylko rodzice dzieci występujących, ale dzieci nie objęte oddziaływaniem przedszkolnym.

Komplety na widowni potwierdziły, że przedsięwzięcie to znalazło swoje miejsce w kulturalnej rzeczywistości miasta.

Czesława Itner  
Koordynator zadania



KAPITAŁ LUDZKI  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



# Poznajemy pomniki przyrody

26 maja w siedzibie Oddziału PTTK „Beskid Śląski” w Cieszynie odbyło się uroczyste wręczenie nagród uczestnikom konkursu plastycznego „Poznajemy cieszyńskie pomniki przyrody”.

W konkursie wzięli udział uczniowie VI klas z cieszyńskich szkół podstawowych.

Spośród nadesłanych prac konkursowych wykonanych różnymi technikami, Komisja Ochrony Przyrody nagrodziła i wyróżniła następujące osoby:

1. Marcelinę Ziętek SP nr 1, za pracę – gledycza trójcierniowa,
2. Patrycję Antoniuk SP nr 2, za pracę - buk pospolity forma purpurowa,
3. Andrzeja Adamskiego Dom Dziecka, za pracę - buk pospolity forma purpurowa,
4. Annę Stoch SP nr 7, za pracę dąb szypulkowy,
5. Arkadiusza Lipę Dom Dziecka, za pracę - skupienie trzech dębów szypulkowych

Przyznano również trzy wyróżnienia:

- Izabeli Pająk SP nr 7, za pracę - kasztanowiec na Wzgórzu Zamkowym,
- Annie Lesz SP nr 2, za pracę - kasztanowiec w Parku Kościelnym,
- Izabeli Ciešlar Dom Dziecka, za pracę - buk pospolity forma purpurowa.

Nagrodzeni uczniowie, którzy przybyli do Oddziału w towarzystwie opiekunów szkolnych otrzymali nagrody rzeczowe.

Nagrody wręczali: Naczelnik Wydziału Ochrony Środowiska i Rolnictwa Aleksander Dorda, Wiceprezes Oddziału PTTK „Beskid Śląski” Henryk Więzik i Przewodniczący Komisji Ochrony Przyrody Jan Machała, który opracował i nadzorował konkurs.

Ze strony Oddziału PTTK laureaci otrzymali dyplomy i książeczki „Turysta Przyrodnik” PTTK, zaś ze strony Wydziału Ochrony Środowiska i Rolnictwa nagrody książkowe oraz upominki związane z obchodami 1200 - lecia legendarnego założenia Cieszyna.

Wystawę będzie można oglądać w Bibliotece Miejskiej od 12 lipca.

## Turniej tenisa



Fot. z archiwum Organizatorów

W sobotę 22 maja w Schronisku Młodzieżowym w Cieszynie odbył się Turniej Weteranów w Tenisie Stołowym, w ramach obchodów jubileuszu 1200 lecia legendarnego założenia miasta Cieszyna.

W turnieju uczestniczyło ponad 40 zawodników, jednak frekwencja byłaby znacznie większa gdyby nie warunki pogodowe, które sprawiły, że wielu zawodników nie mogło dojechać na turniej.

Zawody były znakomicie przygotowane przez MKS Cieszkę Cieszyn oraz MOSiR Cieszyn, o czym zaświadczały uczestnicy turnieju.

Kategoria wiekowa 40-55 lat  
1. Roman Niedoba (Czeski Cieszyn)  
2. Tadeusz Durka (Bielsko-Biała)

3. Jurij Fomin (Mysłowice)  
4. Mirosław Lewczuk (Mysłowice)

Kategoria wiekowa powyżej 55 lat  
1. Marian Strzałka (Gliwice)  
2. Michał Wolny (Ruda Śląska)  
3. Piotr Wilk (Kędzierzyn-Koźle)  
4. Lech Kowalczyk (Mysłowice)

Kategoria wiekowa Open - Kobiet  
1. Gabriela Legierska (Bażanowice)  
2. Dominika Kozik (Ustroń)  
3. Karolina Lewandowska (Cieszyn)  
4. Jadwiga Konowół (Skoczów)

Puchar Burmistrza zdobył Roman Niedoba, który w finałowej grze pokonał Tadeusza Durkę 3:2. Puchar 10-lecia MKS Cieszkę przypadł Gabrieli Legierskiej. Sędzią głównym był Waldemar Szczupak.

Organizatorzy

## Sukces koszykarzy

22 maja w Gimnazjum nr 2 w Cieszynie został rozegrany TURNIEJ FINAŁOWY O PUCHAR ŚLĄSKA W MINI KOSZYKÓWCE CHŁOPCÓW.

Drużyna MOSiR Cieszyn zdobyła Puchar Śląska i tym samym złoty medal. Zawodnicy otrzymali pamiątkowe koszulki i medale, najlepszym zawodnikiem turnieju został Maroń Sebastian z drużyny UKS Sprint Katowice, najlepiej punktującym zawodnikiem MOSiRu Cieszyn Piwowarczyk Łukasz.

Srebrny medal przypadł drużynie UKS Sprint Katowice, a brąz rów-

nież drużynie z Katowic MKS MOS. Czwarte miejsce na Śląsku zajęła drużyna MCKŚ Czeladź.

Mistrzostwo Śląska zdobyli: Piwowarczyk Łukasz, Bortliczek Mateusz, Duda Michał, Książek Krystian, Wajner Jakub, Lupa Marek, Niemczyk Szymon, Kracla Jakub, Santarius Mateusz, Mysiak Kacper, Kolondra Mariusz, Staniec Paweł, Malczak Przemysław, Kobielski Maciej, Matuszek Kacper, Pawlak Paweł. Trener: Bortliczek Jacek.

Gratulujemy sukcesu i czekamy na kolejne zwycięstwa w przyszłym roku, już w rozgrywkach młodzików młodszych. MOSiR



Fot. MOSiR

## Czytali nad Olzą



(dokończenie z 1 strony)

Zainteresowanie i podziw budziły animacje cyrkowe oraz Bańkowe show. Odważni mogli spróbować poruszania się na szczudłach lub walki rycerskiej pod okiem członków Bractwa Fantasy Klan Smoczej Paszczy.

Dzieci z zainteresowaniem zaglądały do „Bajkowego namiotu”, a starsi i młodszy widowie obejrżeli pokazy taneczne, wokalne oraz spektakl pt. „Makowa wojna” w wykonaniu teatru „Bajka” z Czeskiego Cieszyna.

Podczas zabawy na cieszyńskim rynku dzieciom towarzyszyły postaci znane z bajek - tak też niejednemu maluch mógł zostać uwieczniony w ramionach żółwika Franklina, żyrafy czy słonia.

Bez wątpienia za mocny akcent Festiwalu uznać należy minikonkurs recytatorski pn. „Dorośli dzieciom, czyli słowne potyczki” zorganizowany z okazji Dnia Dziecka.

1 czerwca w szranki o tytuł najlepszego recytatora stanęli cieszyńscy władarze, rajcy miejscy i powiatowi, przedstawiciele cie-

kawych zawodów oraz środowiska nauki, kultury i sztuki.

Surowe dziecięce jury wyłoniło zwycięzcę, którym został cieszyński stróż prawa - asp. Mariusz Białoń, wykonując w iście aktorskim stylu, acz z elementami mistrzowskiej improwizacji utwór D. Wawilow „Szybko”.

Podczas konkursu rozdano także Złote Karty Biblioteczne dla najaktywniejszych czytelników Oddziału dla dzieci w roku szkolnym 2009/2010, które otrzymali: Mateusz Zelek, Zuzanna Heller, Zofia Pasterny, Michał Bożomański i Martyna Moskała.

Spotkanie uświetniło spotkanie z autorką cieszących się popularnością książek dla najmłodszych czytelników - Renatą Piątkowską.

Nie było to zresztą jedyne spotkanie z twórcami literatury dziecięcej zorganizowane w ramach Festiwalu.

31 maja cieszyńska Biblioteka gościła autora książek przygodowych i fantasy Andrzeja Żaka, zaś 2 czerwca dzieci i młodzież z cie-

szyńskich szkół podstawowych i gimnazjalnych spotkała się z Kataliną Jerzykowską - poetką i autorką książek dla dzieci.

W spotkaniach wzięło udział ponad 270 uczniów, a kontakt z pisarzami był doskonałą okazją nie tylko do poznania ulubionego twórcy, ale także do zadania nurtującego młodego czytelnika pytania, takiego jak: „Czy woli pan pisać książki, czy czytać?”.

Festiwal czytania nie może obyć się bez form pokrewnych literaturze, wśród których największym zainteresowaniem cieszą się spektakle teatralne. W tym roku ponad 450 małych czytelników z cieszyńskich przedszkoli obejrzało 3 spektakle Studia Małych Form Teatralnych z Krakowa oraz „Legendę o założeniu miasta Cieszyna” wystawioną przez biblioteczną grupę teatralną „Nasz teatrzyk”.

Festiwalowi towarzyszyły ponadto liczne wystawy, warsztaty, lekcje biblioteczne i kiermasze.

Bez wątpienia w perspektywie miarą sukcesu Festiwalu będzie wzrost czytelnictwa dzieci i młodzieży, jeszcze częstsze odwiedzanie bibliotek przez najmłodszych czytelników, a także bardziej

świadome i chętne sięganie po książkę.

Jednak za sukces natychmiastowy Festiwalu uznać trzeba dziecięcy śmiech i radość, i zabawę których podczas festiwalowych dni w Cieszynie nie brakowało ....

Festiwal zrealizowany został w ramach projektu „Czytanie zbliża narody” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Przekraczamy Granice za pośrednictwem Euroregionu Śląsk Cieszyński - Těšínské Slezsko.

Za pomoc w zorganizowaniu III Międzynarodowego Festiwalu Czytania nad Olzą dziękujemy: wolontariuszom - uczniom Katolickiego Liceum im. św. M. Grodzieckiego w Cieszynie, Liceum Ogólnokształcącego im. A. Osuchowskiego w Cieszynie, Zespołu Szkół Ekonomiczno-Gastro-nomicznych im. Macierzy Ziemi Cieszyńskiej, członkom Bractwa Fantasy Klan Smoczej Paszczy, a także sponsorom: Centrum Helen Doron, Castoramie Cieszyn i Cieszyńskim Zakładom Kartoniarskim SA w Cieszynie.

Agata Dąbek  
Biblioteka Miejska w Cieszynie

## „Z piosenką weselej”

28 maja w Domu Narodowym odbył się konkurs piosenki przedszkolnej „Z piosenką weselej”. Wzięło w nim udział 34 dzieci z 9 cieszyńskich przedszkoli.

Oto laureaci konkursu:

- kategoria soliści:
  - I miejsce Aleksandra Gembala
  - II miejsce Oliwia Dziasek
  - III miejsce Joanna Kazimierczak
- wyróżnienia: Oliwia Lizak, Natalia Skiba
- kategoria duety:
  - I miejsce: Głajcar i Barbara Chlebek
  - II miejsce Małgosia Burzywoda i Franek Witalis
  - III miejsce Laura Brożek i Hania Broda

- wyróżnienia: Agnieszka Sęk i Julia Klimosz

Laureaci wystąpią na estradzie cieszyńskiego rynku w dniu 19 czerwca podczas tegorocznego Święta Trzech Braci.

Organizatorami imprezy byli: Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” i Przedszkole nr 16.

Nagrody ufundowali:

- Urząd Miejski w Cieszynie
- Przedsiębiorstwo „CANEA”,
- Sklep „UPOMINKI I ZABAWKI” B. Polak
- Jubiler „DOMINO”
- Sklep zabawkowy „TIMON”



Fot. COK

- Sklep przemysłowo-handlowy „MACIUS”
- sklep muzyczny Tadeusza Handzla - firma „AKRYBIA”. Księgarnia „PIASTOWSKA”

- Cukiernia „PRINCE POLO”
- Artykuły papiernicze „Drops”

**Wszystkim sponsorom serdecznie dziękujemy.** COK

## „Mój najcenniejszy skarb”

Pod taką nazwą 19 maja został rozstrzygnięty konkurs plastyczny adresowany do wszystkich szkół i przedszkoli powiatu cieszyńskiego.

Został on przygotowany przez Koło Macierzy Ziemi Cieszyńskiej w Cieszynie Mnisztwie, z okazji 125-lecia Macierzy Ziemi Cieszyńskiej.



Laureaci i organizatorki konkursu - Jadwiga Chlebik i Halina Sajdok - Żyła

Nadesłano 282 prace. Wszystkie pomysłowe, piękne i kolorowe. Jury konkursu (Katarzyna Poślednicka, Jadwiga Chlebik, Ewa Czuderna, Jadwiga Tarnawa - Marczak) w dniu 12 maja w siedzibie Koła Macierzy przy ul. Słowiczej wybrało najlepsze prace.

Kategoria szkoły:

- I miejsce Karolina Kobielus - Katolicka Szkoła Podstawowa i Agnieszka Legierska SP 3 Cieszyn,
- II miejsce Dominik Pieczonka i Dorota Brachaczek SP 3 Cieszyn,
- III miejsce Michał Szurman SP 7 Cieszyn i Paulina Fizek SP 3 Cieszyn.

Wyróżnienia:

- Adam Łukasiak SP 2,
- Natalia Haltof SP 3,
- Tymoteusz Dobrucki Alternatywna Szkoła Podstawowa,
- Zofia Pasterny SP 7,
- Zuzanna Kalisz Alternatywna Szkoła Podstawowa,
- Laura Nowak SP 7,
- prace przestrzenne obrazujące Rotundę św. Mikołaja ze Zespołu Szkół w Kaczycach wykonane przez Wojciecha Jakubca, Dominika Piznała.

Kategoria przedszkola:

- I miejsce Krystian Podermański P 7 Cieszyn i Anna Brzezińska P „Jaś i Małgosia”,
- II miejsce Anna Łukasiak Oddział Przedszkolny przy SP 6, Oliwia Kantor P „Jaś i Małgosia”,
- III miejsce Franciszek Niemiec P 7 Cieszyn, Patryk Klimczak P 1.

Wyróżnienia:

- Maja Głajcar P „Jaś i Małgosia”,
- Joanna Iwan P 7,
- Tomasz Iwanek P 7,
- Michalina Żarnowiecka P „Jaś i Małgosia”,
- Timur Kubeczka P 1.

Nagrody dla zwycięzców ufundowali: Hurtownia „Beskid - Plus”, Zakłady Dzierwiarskie „Bogna”, Zarząd Główny Macierzy Ziemi Cieszyńskiej, Biuro Promocji i Informacji Urzędu Miejskiego w Cieszynie, Kraft - Foods Oddział „Olza” oraz NZOZ „Med Work” z Cieszyna, MZC Koło Mnisztwo.

Laureatom gratulujemy, zaś sponsorom dziękujemy za okazaną pomoc.

Organizatorzy



Fot. Shindo

Od lewej: Piotr Szymala i Luca Valdesi

## Szkolenie karateków

W dniach 22-23 maja w hali sportowej Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji w Cieszynie gościł wielokrotny Mistrz Świata i Europy sensei Luca Valdesi.

Włoski zawodnik, posiadający stopień mistrzowski 7 Dan, po raz piąty przyjechał nad Olzę, aby szkolić karateków.

Na zaproszenie organizatora szkolenia, Klubu Sportowego Shindo,

do Cieszyna przyjechali zawodnicy z ponad 20 klubów z Polski i zagranicy. Karatecy zostali podzieleni na kilka grup, w zależności od umiejętności sportowych.

Tegoroczne seminarium poświęcone było w dużym stopniu kopnięciom karate.

Więcej informacji na temat tego wydarzenia można przeczytać na [www.shindo.pl](http://www.shindo.pl).

Shindo

# Noc muzeów

(dokończenie z 2 strony)

Schodząc dalej w dół, na ulicę Menniczą, szlak prowadził do Książnicy Cieszyńskiej. W tym miejscu zwiedzający mogli zapoznać się z procesem digitalizacji zbiorów. Zobaczyć, jak stare druki są skanowane, opracowywane, po czym obejrzyć efekt finalny na stanowiskach komputerowych. Dużą atrakcją, która jednak z przyczyn technicznych była dostępna określonej liczbie osób była pracownia konserwatorska. Wejścia do pracowni odbywały się co godzinę w piętnastoosobowych grupach. Dodatkowo w ramach projektu „Cieszyn – Miasto Książek” otwarta była

wystawa pod tytułem „Książki, które stworzyły Europę”. Łącznie Książnicę Cieszyńską odwiedziło ok. 1100 osób.

Z ulicy Menniczej trasa wracała znowu na ulicę Głęboką, a konkretnie do Muzeum Drukarstwa. W każdym z pomieszczeń, czekała na zwiedzających osoba, która wprowadzała w konkretny temat, prezentowała tajniki pracy drukarza. Muzeum z tej okazji wydało kartki okolicznościowe, które rozeszły się w zawrotnym tempie. Frekwencja w tym miejscu wyniosła ponad 700 osób.

Kolejnym przystankiem było Muzeum Těšńska, gdzie zwiedzający mo-

gli zapoznać się ze stałą ekspozycją. Tutaj frekwencja wyniosła 213 osób

Następnym punktem zwiedzania było Wzgórze Zamkowe, gdzie Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości oferował zwiedzanie Wieży Piastowskiej, Rotundy św. Mikołaja oraz wystaw w Zamku.

Uczestników wydarzenia kusił pobliski Bracki Browar Zamkowy. W tym miejscu zwiedzający mogli przejść przez piwnice, zobaczyć zarówno wciąż funkcjonujące, jak i nieczynne już pomieszczenia browaru. Trasa zwiedzania rozpoczęła się od portierni, wiodła przez stare obszary słodowni, do warzelni. Orowadzanie również odbywało się o określonych porach, w 25-osobowych grupach, łączna liczba zwiedzających wyniosła ok. 500 osób.

Z ulicy Dojazdowej uczestnicy nocnego zwiedzania kierowali się do Muzeum 4 Pułku Strzelców Podhalańskich (ul. Frysztacka), które oprócz ekspozycji stałej prezentowało zwiedzającym wystawę mundurów Wojska Polskiego oraz szereg filmowych kronik archiwalnych. Z tej oferty skorzystało ok. 470 spacerowiczów.

Ostatnim punktem zwiedzania był klasztor OO. Bonifratrów, gdzie można było m.in. podziwiać zabytkowe zbiory biblioteczne oraz zapoznać się z historią i wystrojem kościoła Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny.

Serdecznie zapraszamy za rok, na czwartą z kolei Noc Muzeów.

Barbara Rozmus

# Warsztaty typograficzne

**Kolejna edycja Międzynarodowych Warsztatów Typograficznych będzie poświęcona projektowaniu grafiki dynamicznej i typografii kinetycznej, kojarzonych przede wszystkim z edycją ekranową i mediami elektronicznymi.**

Dwutygodniowe zajęcia w języku angielskim poprowadzą Dan Boyarski z Carnegie Mellon University, Pittsburgh i Jan Kubasiewicz - MASS ART w Bostonie (USA). Warsztatom towarzyszyć będą otwarte wykłady oraz wystawa prac studentów MASS ART i Carnegie Mellon wykonanych pod kierunkiem profesorów Jana Kubasiewicza i Dana Boyarskiego.

Terminy: 14.06 - 18.06 Dynamic graphic design - warsztaty

z Janem Kubasiewiczem; 21.06 - 25.06 Kinetic typography - warsztaty z Danem Boyarskim; 19.06 Otwarte wykłady Jana Kubasiewicza i Dana Boyarskiego; 19.06 - 4.07 Wystawa prac studentów Jana Kubasiewicza i Dana Boyarskiego w przestrzeni publicznej Cieszyna i galerii Śląskiego Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości.

Zajęcia będą skupiały się wokół zagadnień projektowania tekstu ruchomego w aplikacjach dynamicznych. Grafika dynamiczna związana ze współczesnymi formami edycji ekranowej, telewizyjnej, filmowej i interaktywnej niesie wiele interesujących możliwości użycia kinetycznej typografii w kontekście ruchomego obrazu

i dźwięku. Tego typu projekty mają zastosowanie w czołówkach programów telewizyjnych, filmowych oraz w panelach informacyjnych do użytku interaktywnego. Stosowane są w dynamicznych diagramach i publikacjach informacji naukowej, w edycji ekranowej danych statystycznych oraz danych geograficznych. Ponadto znajdują zastosowanie w wystawiennictwie, w panelach informacyjnych i dynamicznych systemach oznaczeń komunikacyjnych. Szerokozastosowanie projektowania grafiki dynamicznej lokuje ją wśród najczęściej używanych środków komunikacji wizualnej XXI wieku.

1 tydzień - część warsztatów prowadzona przez Jana Kubasiewicza poświęcona będzie wielorakim zagadnieniom grafiki dynamicznej.

2 tydzień - część prowadzona przez Dana Boyarskiego będzie skoncentrowana na zagadnieniach „obrazowania” tekstu i odnosić się będzie zarówno do interpretacji dźwięku, jak i wizualizacji znaków typograficznych.

Warsztaty przeznaczone są dla osób umiędzynarodowionych programem Adobe After Effects. Będą miały charakter wielotorowy, oferujący serię zadań, wykładów oraz analiz pojedynczych przypadków, począwszy od bardzo krótkich ćwiczeń do ćwiczeń prowadzących do stworzenia pełnego projektu. Jego zwieńczeniem będzie projekcja w przestrzeni publicznej Cieszyna.

Zgłoszenia i informacje: Anna Górska, tel. 33 851 08 21 w. 24 lub agorska@zamekcieszyn.pl.

Koszt udziału w warsztatach: 2 tygodnie: 2000 zł, 1 tydzień: 1500 zł

Dla osób uczestniczących w poprzednich edycjach Międzynarodowych Warsztatów Typograficznych oferujemy 10 % zniżki. Zniżką objęte są także zgłoszenia uczestników kursów typograficznych AKT oraz członków Czeskiego Stowarzyszenia Projektantów Graficznych.

ŚZSiP



## Ogłoszenia i komunikaty

### Do zbycia, najmu

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że zatwierdził do wydzierżawienia z przeznaczeniem na zaplecze budowy budynku socjalnego - część działki nr 29/10 obr. 63 o powierzchni dzierżawy 105 m<sup>2</sup>, położonej przy ul. Motokrosowej w Cieszynie.

Wykaz o przeznaczeniu w/w gruntu do wydzierżawienia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie /Rynek 1, I piętro/ na okres od 2 czerwca 2010 r. do 23 czerwca 2010 r.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że zatwierdził do wydzierżawienia na poszerzenie placu zabaw - część działki nr 48/2 obr. 44 o powierzchni dzierżawy 182 m<sup>2</sup>, położonej przy ul. K. Miarki w Cieszynie.

Wykaz o przeznaczeniu w/w gruntu do wydzierżawienia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w

Cieszynie /Rynek 1, I piętro/ na okres od 2 czerwca 2010 r. do 23 czerwca 2010 r.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że zatwierdził do wydzierżawienia w drodze bezprzetargowej na czas określony dłuższy niż trzy lata nieruchomości położone w rejonie ul. Frysztackiej w Cieszynie, obejmujące części następujących działek: nr 1/27 obr. 78 o pow. 747 m<sup>2</sup>, nr 25/2 obr. 78 o pow. 488 m<sup>2</sup>, nr 6/1 obr. 63 o pow. 681 m<sup>2</sup>, z przeznaczeniem na urządzenie gazociągu wysokiego ciśnienia oraz przyjął stawkę rocznego czynszu dzierżawnego w wysokości 421,52 zł + 22% podatku VAT.

Wykaz o przeznaczeniu w/w gruntów do wydzierżawienia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie /Rynek 1, I piętro/ na okres od 2 czerwca 2010 r. do 23 czerwca 2010 r.

**Zakład Budynków Miejskich** w Cieszynie Spółka z o.o. informuje, że przeznacza do najmu, w drodze dwuetapowego przetargu ustnego, nieograniczonego, lokal użytkowy położony na parterze budynku nr 1 przy Placu Świętego Krzyża nr 1 w Cieszynie (wejście do lokalu od strony ul. Głębokiej)

o łącznej powierzchni użytkowej 171.47 m<sup>2</sup> (w tym: 135.09 m<sup>2</sup> - powierzchnia sklepowa, 36.68 m<sup>2</sup> - przynależna piwnica).

Warunkiem przystąpienia do przetargu jest zobowiązanie się przyszłego najemcy do wymiany witryny sklepowej oraz do remontu elewacji frontowej budynku. Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszona na tablicy ogłoszeń Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. /ul.Liburnia 2, I piętro/ oraz umieszczone na stronie internetowej Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Sp. z o.o. www.zbm.cieszyn.bip-gov.info.pl

Szczegółowe informacje można uzyskać w Zakładzie Budynków Miejskich w Cieszynie, ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 18, tel. 338523752.

**Zakład Budynków Miejskich** w Cieszynie Spółka z o.o. informuje, że przeznacza do najmu, w drodze przetargu pisemnego, nieograniczonego lokal użytkowy położony na parterze budynku nr 1 przy ul. Górny Rynek w Cieszynie (wejście do lokalu od strony ul. Szerokiej) o powierzchni użytkowej 55.75 m<sup>2</sup>. Ogłoszenie o przetargu zostało wywie-

szone na tablicy ogłoszeń Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. /ul.Liburnia 2a, parter/ oraz umieszczone na stronie internetowej Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. www.zbm.cieszyn.bip-gov.info.pl.

Szczegółowe informacje można uzyskać w Zakładzie Budynków Miejskich w Cieszynie, ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 18, tel. 33 85 23 752.

**Zakład Budynków Miejskich** w Cieszynie Spółka z o.o. informuje, że przeznacza do najmu wolny lokal położony w Cieszynie przy ul. Głębokiej nr 39 o powierzchni 63.75 m<sup>2</sup>, którego najem może nastąpić na rzecz osób zobowiązujących się do wykonania w lokalu remontu własnym staraniem i na własny koszt, z przeznaczeniem na cele mieszkalne.

Ogłoszenie zostało wywieszona na tablicy ogłoszeń Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. (ul. Liburnia 2a, I piętro) oraz umieszczone na stronie internetowej Zakładu www.zbm.cieszyn.bip-gov.info.pl.

Szczegółowe informacje można uzyskać w Zakładzie Budynków Miejskich w Cieszynie, ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 8, tel. 338511886.



## Burmistrz Miasta postanowił

- Dla udzielenia zamówienia publicznego, w trybie przetargu nieograniczonego, o wartości nie przekraczającej wyrażonej w złotych równoważności 4.845.000,00 euro, na wykonanie robót budowlanych „Wymiany stolarki w budynku Rynek 1 od strony Placu Dominikańskiego oraz parteru budynku ul. Srebrna 2”, wybrać najtańszą ofertę oraz zawrzeć umowę z wybranym wykonawcą.
- Powołać komisje rekrutacyjne dla przeprowadzenia naborów na wolne stanowiska urzędnicze: specjalista ds. Bezpieczeństwa i higieny pracy, ds. Wiadomości Ratuszowych.

- Uznać celowość realizacji zadania publicznego przez Parafię Rzymskokatolicką św. Elżbiety w Cieszynie pn „Organizacja wypoczynku letniego dla dzieci i młodzieży” w roku 2010 zawartej w ofercie złożonej 11 maja.
- Zatwierdzić tryb i dokumenty przetargowe dla przeprowadzenia:
  - postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na pełnienie nadzoru inwestorskiego nad realizacją zadania inwestycyjnego pn. „Budowa sieci kanalizacji sanitarnej w Cieszynie – Mnisztwie” realizowanego w ramach projektu „Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej”.

- drugiego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na pełnienie nadzoru inwestorskiego nad realizacją zadania pn. „Modernizacja oczyszczalni ścieków w Cieszynie” w ramach projektu: „Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej”.
- postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na wykonanie usługi pn. „Stworzenie i wdrożenie Systemu Informacji Przestrzennej w Cieszynie”.
- postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na roboty – Rekultywacja nieczynnego składowiska odpadów innych niż niebezpieczne i obojętne w Cieszynie przy ul. Kościuszki wraz z wymianą kanalizacji.
- Wyznaczyć część działki o powierzchni 3 m<sup>2</sup> położonej przy ul. Liburnia do prowadzenia sprzedaży truskawek i owoców w okresie od dnia 1 czerwca 2010 do dnia 30 czerwca 2010.

- Zmienić zarządzenie nr 197/II/2010 z dnia 22 marca 2010 r. w sprawie powołania komisji przetargowej.
- Wyrazić zgodę na nieodpłatne wejście na grunt będący własnością Gminy Cieszyn celem wykonania hydroizolacji przy ścianie budynku położonego przy ul. Kiedronia 3.
- Wnieść jako aport do Wodociągów Ziemi Cieszyńskiej Sp. z o.o z siedzibą w Ustroniu, mienie o wartości 117.024,70 zł, obejmując po wpłaceniu dodatkowej kwoty w wysokości 975,30 zł, przy przyjęciu wartości jednego udziału 1.000,00 zł – 118 udziałów.
- Zgłosić autopoprawki do projektów Uchwał skierowanych pod obrady Rady Miejskiej w dniu 27 maja 2010 w sprawie: zmiany budżetu Miasta na rok 2010; trybu prac nad projektem uchwały budżetowej.

BPI



## Rada Miejska informuje

W dniu 27 maja 2010 roku w sali sesyjnej Ratusza odbyła się XLVIII sesja Rady Miejskiej Cieszyna. Po otwarciu sesji przywitano wszystkich obecnych w tym zaproszonych gości: Pana Andrzeja Surzyckiego - Prezesa Zarządu „Energetyki Cieszyńskiej”, Pana Edwarda Górniaka Wiceprezesa oraz Pana Damiana Hernika - Członka Zarządu „Energetyki Cieszyńskiej”, Panią Monikę Kalinik - Dyrektora Powiatowego Zarządu Dróg i Pana Gabriela Brodę - Radnego Rady Powiatu Cieszyńskiego.

Następnie stwierdzono prawomocność obrad i przedstawiono porządek obrad do którego zostały wniesione dwa projekty uchwał na wniosek Klubów Radnych „Nowa Koalicja” i „Nasze Miasto” w sprawie warunków udzielania bonifikat i wysokości stawek procentowych przy sprzedaży lokali mieszkalnych oraz w sprawie wysokości stawki procentowej bonifikaty od opłaty z tytułu przekształcenia prawa użytkownika wieczystego w prawo własności nieruchomości i warunków udzielania tej bonifikaty.

Przed głosowaniem włączenia tych projektów do porządku obrad Burmistrz Miasta Pan Bogdan Ficek przekazał informację o wpłynięciu na Jego ręce w dniu sesji dwóch wniosków Klubu Radnych „Wspólnota dla Cieszyna” o przeprowadzenie konsultacji społecznych w sprawie omawianych projektów.

W dalszej części obrad udzielono głosu Panu Andrzejowi Surzyckiemu Prezesowi Zarządu „Energetyki Cieszyńskiej”. Wystąpienie Pana

Prezesa związane było z Jubileuszem 100-lecia działalności tego przedsiębiorstwa. Następnie Wiceburmistrz Miasta Pan Włodzimierz Cybulski przedstawił informację z działań Gminnego Zespołu Reagowania Kryzysowego podczas zagrożenia powodzią w Cieszynie.

Dyrektor Powiatowego Zarządu Dróg Pani Monika Kalinik zapoznała Radnych i obecnych mieszkańców z aktualną sytuacją osuwiska przy ulicy Błogockiej. Po długiej dyskusji Radnych, Burmistrzów, Dyrektora PZD i mieszkańców budynków zagrożonych osuwiskiem zostały przedstawione dwa stanowiska: Klubu Radnych „Wspólnota dla Cieszyna” oraz wspólne Klubów Radnych „Nowa Koalicja” i „Nasze Miasto”. Po dyskusji przyjęto większością głosów drugie stanowisko, w którym zaapelowano do Pana Burmistrza o zorganizowanie spotkania trzech zainteresowanych stron – mieszkańców przy ul. Błogockiej, przedstawicieli Powiatu i przedstawicieli Miasta, celem ustalenia harmonogramu i zasad współpracy, dla zabezpieczenia osuwiska skarpy przy ul. Błogockiej.

W dalszym toku sesji przystąpiono do dyskusji nad informacją „Promocja Miasta Cieszyna”- kierunki działań Miasta i ich efektywność”, po czym przystąpiono do obrad nad projektami uchwał w sprawie:

- o przystąpieniu do projektu „Przedszkole miejscem zabaw i wszechstronnego rozwoju” realizowanego w latach 2010 – 2012,
- zmiany uchwały Nr XLV/470/10

w sprawie wyrażenia zgody na odstąpienie od obowiązku przetargowego trybu zawarcia umowy dzierżawy,

- wyrażenia zgody na odstąpienie od obowiązku przetargowego trybu zawarcia umowy dzierżawy,
- warunków udzielania bonifikat i wysokości stawek procentowych przy sprzedaży lokali mieszkalnych,
- wysokości stawki procentowej bonifikaty od opłaty z tytułu przekształcenia prawa użytkownika wieczystego w prawo własności nieruchomości i warunków udzielania tej bonifikaty,

- zmiany uchwały nr XLVI/455/01 z dnia 29 listopada 2001 roku w sprawie zasad wynajmowania lokali wchodzących w skład mieszkaniowego zasobu Gminy Cieszyn,

- określenia zakresu i formy informacji o przebiegu wykonania budżetu Gminy,

- trybu prac nad projektem uchwały budżetowej,

- zmiany uchwały nr XL/398/05 z dnia 25 sierpnia 2005 roku w sprawie uchwalenia Wieloletnich Programów Inwestycyjnych Miasta Cieszyna,

- udzielenia pomocy finansowej Powiatowi Cieszyńskiemu,

- udzielenia pomocy finansowej Województwu Śląskiemu,

- przyjęcia od Województwa Śląskiego pełnienia funkcji Inwestora w zakresie prowadzenia zadania pn. „Przebudowa skrzyżowania ul. Katowickiej (DW 938) z ulicami Pikiety, Hażlaską (drogi powiatowe) i ul. Rudowską (droga gminna) w Cieszynie”,

- zmiany budżetu Miasta na 2010 r. Wszystkie wymienione uchwały zostały podjęte.

Następnie Rada została zapoznana ze sprawozdaniem z działalności Burmistrza Miasta Cieszyna w okresie między sesjami. Przekazano również informację, że na wszystkie złożone przez Radnych interpeleacje, wnioski i zapytania Radnych

zostały udzielone odpowiedzi.

Rada wyraziła zgodę, aby wniosek Komisji Urbanistyki, Architektury i Ochrony Zabytków w sprawie nadania nazw własnych rondom w mieście rozpatrzyć na sesji czerwcowej.

W ostatniej części obrad zapoznano Radnych z korespondencją adresowaną do Rady Miejskiej Cieszyna, po czym sesja została zamknięta.

Przewodnicząca  
Rady Miejskiej Cieszyna  
Halina Bocheńska

## Nabożeństwo na Wzgórzu Zamkowym

**13 czerwca na Wzgórzu Zamkowym odbędzie się nabożeństwo dziękczynne w intencji 1200 lat założenia Cieszyna.**

Wezmą w nim udział m.in.: Ordynariusz Diecezji Bielsko – Żywieckiej ks. bp Tadeusz Rakoczy, Ordynariusz Diecezji Ostrawsko - Opawskiej ks. bp Franciszek Łobkowicz i Ordynariusz Diecezji Cieszyńskiej Kościoła Ewangelicko - Augsburgskiego ks. bp Paweł Anweiler.

Spotkanie wiernych przewidziano na godzinę 14.00, zaś o 14.30 profesor Idzi Panic wygłosi wykład „Początki Kościoła i chrześcijaństwa na Śląsku Cieszyńskim”. O godz. 15.00 rozpocznie się Msza św. koncelebrowana, z dziękczynnym Te Deum Laudamus, z udziałem Zespołu Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej. Po Mszy św. przewidziano przemówienia gości i program artystyczny. Nabożeństwo odbędzie się pod gołym niebem, niezależnie od pogody.

Organizatorzy

## Wydanie decyzji środowiskowej

**Informacja o postępowaniu w sprawie wydania decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach dla przedsięwzięcia mogącego znacząco oddziaływać na środowisko**

W związku z otrzymaniem w dniu 2 czerwca 2010 r. dokumentacji w postaci „Raportu o oddziaływaniu na środowisko przebudowy ul. Mlecznej wraz z obiektami inżynierskimi – etap I od km 0+000 do km 0+500”, stosownie do art. 97 §2 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2000 r. Nr 98, poz. 1071 z późn. zm.), podjęte zostało postępowanie z udziałem społeczeństwa, wszczęte w dniu 13 listopada 2009 r., w związku z wnioskiem o wydanie decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach dla przedmiotowego przedsięwzięcia, a zawieszono w dniu 5 lutego 2010 r., z uwagi na konieczność sporządzenia i przedłożenia stosownego raportu o oddziaływaniu przedsięwzięcia na środowisko.

Organem prowadzącym postępowanie i właściwym do wydania decyzji w sprawie jest zgodnie z art. 75 ust. 1 pkt 4 ustawy z dnia 3 października 2008 r. o udostępnianiu informacji

o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko (Dz. U. z 2008 r. Nr 199, poz. 1227 z późn. zm.) Burmistrz Miasta Cieszyna. Organami właściwymi do wydania opinii i dokonania uzgodnień, są zgodnie z art. 77 cyt. ustawy Regionalny Dyrektor Ochrony Środowiska w Katowicach oraz Państwowy Powiatowy Inspektor Sanitarny w Cieszynie.

Z całością dokumentacji dotyczącej przedmiotowego postępowania można się zapoznać w Wydziale Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego w Cieszynie, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, pokój 17, w godzinach pracy Urzędu. W Urzędzie Miejskim w Cieszynie można również składać wszelkie uwagi i wnioski dotyczące przedmiotowej sprawy, w terminie 21 dni od daty ukazania się niniejszej informacji. Uwagi bądź wnioski winny być składane w formie pisemnej, ustnie do protokołu, bądź za pomocą środków komunikacji elektronicznej.

Zgodnie z art. 29 cyt. ustawy każdy ma prawo składania uwag i wniosków w postępowaniu prowadzonym z udziałem społeczeństwa.

Wydział OŚR

## Kolorowa wystawa

(dokończenie z 2 strony)

Z myślą o całych rodzinach 30 maja w ramach Dnia Dziecka na Zamku Maciej Sobczak i Wawrzyniec Skoczylas z zespołu KreAKCJA poprowadzili warsztaty pt. „Zabarwmy się”. Projektanci przygotowali kilka zadań plastycznych, które sprawiły wiele radości zarówno dzieciom, jak i ich rodzicom. Uczestnicy zajęć, dzięki kolejnym ćwiczeniom projektowym, poznali funkcje kolorów.

Finałem wspólnej zabawy był niezwykle pokaz mody, podczas którego

rodzice zaprezentowali się w fantazyjnych strojach przygotowanych przez ich pociechy. Najmłodszy wykazali się niezwykle wyobraźnią i pomysłowością, a ich starania zostały nagrodzone.

Wystawę wspierają firmy: sklep IKEA KATOWICE, LAKMA, Fabryka Form, Ecopuf i Natural Kids. Patronat medialny nad wydarzeniem objął magazyn dla dzieci Świerszczyk, Elle Decoration, portale Designteka i OX.pl, TVP oraz Radio Katowice.

ŚZSziP

## Zapraszają na rower

**Turystyczny Klub Kolarski PTTK Ondraszek serdecznie zaprasza na XIII Cieszyński Rowerowy Rajd Rodzinny „Z Cieszyna do Cieszyna”, który odbędzie się 13 czerwca.**

Start nastąpi o godz. 10.00 z cieszyńskiego rynku. Przejazd w granicach administracyjnych miasta Cieszyna na metę w dzielnicy Boguszowice.

Impreza ma na celu popularyzację turystyki rowerowej jako formy aktywnego spędzenia wolnego czasu integrującego całą rodzinę.

Na mecie zostanie wydany posiłek oraz odbędą się konkursy sportowo - rekreacyjne oraz losowanie loterii fantowej.

Szczegóły: 33 85151298, www.ondraszek.prv.pl. Ondraszek

## Historia Śląska Cieszyńskiego

**Książnica Cieszyńska zaprasza do swojej siedziby na wykłady poświęcone powojennej historii Śląska Cieszyńskiego.**

**18 czerwca** (piątek), godz. 17:00

dr Krzysztof Nowak, Instytut Historii UŚ w Katowicach  
„Między wyzwoleniem a nową okupacją. Śląsk Cieszyński 1945-47”

**25 czerwca** (piątek), godz. 17:00

dr Dariusz Węgrzyn, Oddziałowe Biuro Edukacji Publicznej IPN w Katowicach  
„Podziemie antykomunistyczne na Śląsku Cieszyńskim 1945-47”  
Wstęp wolny. Jednocześnie będzie otwarta wystawa „Zawiedzione nadzieje. Śląsk Cieszyński 1945-48”.

## A harfy wciąż rosną

**Ewa Jaślar -Walicka i jej kwitnące harfistki oraz goście serdecznie zapraszają 13 czerwca o godzinie 16:00 na koncert „A harfy wciąż rosną w Cieszynie”, który odbędzie się w Cafe Muzeum, ul. Regeera 6.**

Bilety w przedsprzedaży: 10 i 5 zł (33851 45 48), w dniu koncertu 15 i 8 zł.  
Zapraszamy. Organizatorzy

## Koncert charytatywny

**Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” oraz Wydział Artystyczny Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach zapraszają 16 czerwca do sali Domu Narodowego mieszkańców Cieszyna i okolic do wzięcia udziału w KONCERCIE CHARYTATYWNYM na rzecz POWODZIAN. Początek godz. 17.00.**

Wystąpią Orkiestra dęta Instytutu Muzyki (dyrygent: prof. Stanisław Śmietana) i Zespół jazzowy Instytutu Muzyki (opiekun: Karol Pyka). Prowadzenie koncertu: Małgorzata Mendel. Podczas koncertu odbędą się również licytacje cennych prac pedagogów Wydziału Artystycznego. COK

## Objazdy

**W związku z organizacją Święta Trzech Braci, w dniach 18 – 20 czerwca wyłączone z ruchu kołowego będą: ul. Matejki, Rynek i Stary Targ.**

Ruch kołowy w centrum miasta zostanie ograniczony, z wyjątkiem mieszkańców i zaopatrzenia. Kierowców przepraszamy za utrudnienia i prosimy o dostosowanie się do znaków objazdu. Organizatorzy ŚTB

## Spotkanie z poetką

**22 czerwca o godzinie 17.00 zapraszamy do Domu Narodowego na spotkanie z cieszyńską poetką i przewodnikiem PTTK Ireną Elżbietą Suchy pt. „MÓJ ŚWIAT POEZJI I PODRÓŻY”.**

Irena Elżbieta Suchy - z zawodu ekonomistka. Posiada uprawnienia przewodnika beskidzkiego i terenowego oraz uprawnienia pilota wycieczek zagranicznych. Jej dorobek pisarski to głównie wiersze liryczne oraz artykuły prasowe. Ostatnio pracuje nad powieścią będącą wspomnieniami z podróży po czterech kontynentach. Podróż to jej hobby. Od 1993 r. jest członkiem Klubu Literackiego „Nadolzie”. Mieszka w Cieszynie. COK

## Kiermasz używanej książki

**W czasie dorocznego cieszyńskiego Święta Trzech Braci Biblioteka Miejska w Cieszynie, tradycyjnie już, zorganizuje „Kiermasz książki używanej”.**

Kiermasz ten cieszy się niezmiernie dużym zainteresowaniem mieszkańców Cieszyna. Mamy nadzieję, że w tym roku będzie podobnie.

Wszystkich chętnych do nabycia „książek przeczytanych” zapraszamy 19 i 20 czerwca przed siedzibę Biblioteki Miejskiej w Cieszynie (ul. Głębocka 15), w godz. 10.00 – 18.00.

Kupić będzie można książki zarówno z literatury pięknej, jak i popularno-naukowej, już za symboliczną złotówkę. Coś dla siebie znajdą wielbiciele kryminałów, romansów, literatury sensacyjnej czy horrorów, ale także zwolennicy klasyki.

Zapraszamy dorosłych oraz młodzież i dzieci – o nich również nie zapominają organizatorzy kiermaszu.

Pozyskane na kiermaszu pieniądze przeznaczone zostaną na zakup nowości wydawniczych do biblioteki – bo tych nigdy za wiele. BM



# XX Święto Trzech Braci

## CIESZYN

18 CZERWCA (PIĄTEK), Rynek

15.00

Cieszyńskie Studio Muzyki Rozrywkowej W. Wilczaka prezentuje...

16.45

Wyjście pochodu spod Ratusza w kierunku Mostu Przyjaźni

17.00

Spotkanie władz i mieszkańców Cieszyna i Czeskiego Cieszyna na **Moście Przyjaźni** przy tradycyjnym cieszyńskim strudlu  
Salwy armatnie Bractwa Kurkowego

17.30

„Trzej bracia i jedna studnia” - legenda ze spektaklu „Cieszyńskie niebo” (wyk. aktorzy Těšínského divadla)  
UROCZYSTA INAUGURACJA ŚWIĘTA TRZECH BRACI

19.00 – 23.00

Gwiazdy wieczoru  
**EWA FARNA, DE MONO**

19 CZERWCA (SOBOTA), Rynek

10.30 - 16.30

„Z PIOSENKĄ WESELEJ”

CIESZYŃSKA LIGA TALENTÓW  
– koncert finałowy

PRZYGODY PĘDZIWIATRA  
– w wykonaniu DUOFIX

16.30 - 21.00

KARPOWICZ FAMILY – biesiadnie, z muzyką latino i humorem ...

Wspólne zdjęcie uczestników Święta Trzech Braci (CTF)

KABARET PIRANIA

Laureaci Ligi Talentów  
„Flash do nieba”

21.00 – 24.00

Gwiazda wieczoru:  
**NATALIA KUKULSKA**

BONEY M PARTY GROUP – światowe hity muzyczne

POKAZ OGNI SZTUCZNYCH

20 CZERWCA (NIEDZIELA)

Rynek

13.00 – 17.00

Orkiestra Dęta „CIESZYNIANKA”

MIASTO PARTNERSKIE DLA CIESZYNA: Zespół folklorystyczny Slezan z Czeskiego Cieszyna

ZESPÓŁ PIEŚNI I TAŃCA „ZIEMI CIESZYŃSKIEJ”

17.00 – 21.00

Niezapomniane przeboje ...  
PRINCESS - Queen revival  
THE BEATLES REVIVAL

IMPREZY TOWARZYSZĄCE

18 czerwca

11.00 Biblioteka Miejska  
ZACZAROWAŁ MNIE CIESZYN  
– czytanie cieszyńskich legend

19 czerwca

10.00 Cafe Muzeum  
1200 SŁÓW O MOIM MIEŚCIE  
– finał międzynarodowego konkursu literackiego

10.00 – 18.00 Biblioteka Miejska  
KIERMASZ UŻYWANEJ KSIĄŻKI

20 czerwca

12.00 – 20.00  
Bracki Browar Zamkowy  
DZIEŃ OTWARTY BROWARU

12.00 – 18.00 Biblioteka Miejska  
KIERMASZ UŻYWANEJ KSIĄŻKI

WYSTAWY

Dom Narodowy, Galeria  
CIESZYN W MALARSTWIE  
– wystawa ze zbiorów Muzeum Śląska Cieszyńskiego

Dom Narodowy, Galeria „Na Piętrze”  
CIESZYN – MŁODSI BRACIA – wystawa fotografii Karoliny Fojcik – Pustelnik i Jerzego Pustelnika

Muzeum Śląska Cieszyńskiego  
Galeria wystaw czasowych  
„WIELCY CIESZYNIACY  
NA PRZESTRZENI WIEKÓW”

Biblioteka Miejska  
MIASTO, KTÓREGO NIE MA - wystawa poświęcona nieistniejącym zabytkom i zabudowaniom Cieszyna

PEJZAŻE MOJEGO ŻYCIA – wystawa fotografii i malarstwa Dziennego Ośrodka Wsparcia

OBLICZA CIESZYŃSKICH ZABYTKÓW – wystawa fotograficzna

Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości  
„ŚLĄSKA RZECZ 2009” - wystawa pokonkursowa

„DO WYBORU, DO KOLORU”

Rynek

Kiermasz handlowy

CZESKI CIESZYN

18 CZERWCA (PIĄTEK), RYNEK

14.30 – 17.00

BIG BAND P. Kalety

„KOŁO CIESZYNA” – występ zespołów folklorystycznych Slezan i Slezanek

MAŻORETKI

ORKIESTRA DĘTA „CIESZYNIANKA”

17.00

Spotkanie władz i mieszkańców Cieszyna i Czeskiego Cieszyna na Moście Przyjaźni przy tradycyjnym cieszyńskim strudlu

17.00 – 20.30

STANLEY'S DIXIE STREET BAND

ALL SKAPONE'S – ska/punkowa kapela z Karwiny

REVIVAL KABÁT MORAVA

22.30 – 23.30

ČECHOMOR – ludowe pieśni Czech i Moraw na rockowo

19 czerwca (sobota), Rynek

14.00 – 16.00

Program dla dzieci  
ŚPIEWAJ I TAŃCZ Z MÍŠOU RŮŽIČKOVOU

WODNIK ČAKY I RUSAŁKA AMÁLKA



16.30 – 21.00

APATHEIA - pop-rock z Hawierzowa

LÁĎA TOMIS I JIŘÍ SCHELINGER BAND REVIVAL

MIRO ŠMAJDA – finalista konkursu Czesko - Słowacki Superstar

Indiánský Tanec Kmene Catawba

21.30 – 24.00

LUCIE BÍLÁ, ABBA REVIVAL

24:00

POKAZ OGNI SZTUCZNYCH

20 czerwca (niedziela), Rynek

15.30 – 17.00

PROGRAM DLA NAJMŁODSZYCH (gry, konkursy, zabawy)

17.30 – 19.00

JARMOŁA BAND

Imprezy towarzyszące

Rynek

18 czerwca

16.00 – 21.00

HISTORYCZNE MIASTECZKO

19 czerwca, 16.00 – 21.00

INDIAŃSKIE MIASTECZKO  
WESTERN CLUB BLACK & BROWN

19 - 20 czerwca, 12.00 – 16.00

DNI OTWARTE „AVIONU” (Hlavní1)

Marek Džupin „Święto Trzech Braci w fotografii” - wystawa (JazzKlub KaSS)



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ / EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO  
PŘEKRAČUJEME HRANICE / PRZEKRACZAMY GRANICE



Sponsor główny



Sponsorzy



PPG Industrial Coatings



Patronat medialny



ZMIANY W PROGRAMIE  
ZASTRZEŻONE

Szczegóły: Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy”, tel. 33 851 25 20.



# Co, gdzie, kiedy?

## Kino Piast

[www.kinocieszyn.prv.pl](http://www.kinocieszyn.prv.pl) | 33 852 04 26

11 – 17.06 g. 15:30 JAK WYTRESOWAĆ SMOKA? (familijny, animowany, dubbing), USA, b.o.  
 11 – 16.06 g. 17:30 FURIA (thriller), Anglia/USA, od 15 lat  
 11 – 17.06 g. 19:45 SEKS W WIELKIM MIEŚCIE 2 (komedia/romans), USA, od 15 lat  
 17.06 g. 17:30 KSIĘGA OCALENIA (przygodowy), USA, od 15 lat  
 18 – 29.06 g. 14:00, 16:15, 18:30 TOY STORY 3 (komedia familijna, animowany, dubbing), USA, b.o.  
 25 – 27.06 g. 20:30 TWÓJ NA ZAWSZE (dramat/romans), USA, od 15 lat  
 Repertuar pochodzi ze strony internetowej Kina.

## Teatr im.

### A. Mickiewicza

[www.teatr.cieszyn.pl](http://www.teatr.cieszyn.pl) | 33 857 75 90

13.06. g. 18.00 KONCERT Orkiestry barokowej „Arte dei Suonatori”  
 21.06. g. 9.00 i 11.00 MUSICAL - „Gdzieś po drugiej stronie tęczy”  
 Szkoła Tańca PAS DE BOURREE

## COK Dom Narodowy

[www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl) | 33 851 25 20

14.06, g. 9.00 – 13.00 „DIETA (nie)życia, czyli śmierć na raty” - spektakl dla młodzieży w wyk. Teatru Profilaktyki „Zdrufko” z Gimnazjum nr 1  
 14.06, g. 17.00 „CZŁOWIEK W TRUDNYCH SYTUACJACH ŻYCIOWYCH” - spotkanie z dr Anna Klinik  
 15.06 „HISTORIA SĄDOWNICTWA” - spotkanie w budynku Sądu Rejonowego w Cieszynie  
 18 - 20.06 XX ŚWIĘTO TRZECH BRACI (szczegóły 9 str.)  
 22.06, g. 14.00 Prezentacje artystyczne SP nr 4 w Cieszynie  
 22.06, g. 16.00 Popis sekcji nauki gry na instrumentach klawiszowych COK  
 24.06, g. 17.00 „MÓJ ŚWIAT POEZJI I PODRÓŻY” - spotkanie z cieszynską poetką Ireną E. Suchą (szczegóły 8 str.)  
 25.06, g. 8.00 Prezentacje artystyczne Gimnazjum nr 3 w Cieszynie  
**WYSTAWY Galeria COK**  
 Do 11.06. „DZIEJE MACIERZY ZIEMI CIESZYŃSKIEJ W ZBIORACH CIESZYŃSKICH KOLEKCJONERÓW” /w 125 – lecie powstania Macierzy/  
 16.06 – 16.07. „CIESZYN W MALARSTWIE” – wystawa ze zbiorów Mu-

zeum Śląska Cieszyńskiego, wernisaż 16.06, g. 15.30  
 Galeria „Na Piętrze”  
 Do 30.06. „CIESZYN - MŁODSI BRACIA” - wystawa fotografii Karoliny Fojcik - Pustelnik i Jerzego Pustelnika

## Biblioteka Miejska

[www.biblioteka.cieszyn.pl](http://www.biblioteka.cieszyn.pl) | 33 852 07 10

Oddział dla Dzieci zaprasza na następujące lekcje biblioteczne:  
 - Poszukiwacze cieszynskich skarbów - lekcja biblioteczna mająca charakter edukacyjnej zabawy  
 - Prognoza pogody - zajęcia o tematyce ekologicznej  
 - Ach, jak cudowna jest Panama - zajęcia o charakterze biblioterapeutycznym  
 Oddział dla dzieci proponuje również:  
 14.06. g.15.00 W bajkowym lesie - zajęcia plastyczne  
 15.06. g.10.30 Spotkanie z uczniami z SP - 8 - zajęcia biblioterapeutyczne  
 15.06. g.15.00 Zabawa z językiem angielskim - zajęcia literackie  
 16.06. g.11.00 Gromadka Uszatka - rodzinne spotkanie w Bibliotece  
 16.06. g.15.00 Mona Lisa się uśmiecha - spotkanie z wychowankami SOSW  
 18.06. g.11.00 Cała Polska czyta dzieciom - zajęcia literackie  
 19.06. g.10.00 Uroczyste zakończenie międzynarodowego konkursu 1200 słów o moim mieście  
 21.06. g.10.30 Spotkanie z wychowankami OREW - zajęcia biblioterapeutyczne  
 21.06. g.15.00 Na czerwcowej łące - zajęcia plastyczne  
 22.06. g.15.00 Czytanie na dywanie  
 23.06. g.15.00 Dlaczego nikt mnie nie rozumie - spotkanie z wychowankami SOSW

## Muzeum Śląska Cieszyńskiego

[www.muzeumcieszyn.pl](http://www.muzeumcieszyn.pl) | 33 851 29 32

Muzeum czynne: wt., czw., sob., nd.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr., pt.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00; poniedziałek nieczynne.  
 Od 17.06. Wystawa „Ci wspaniali Cieszyniacy”

## Muzeum Drukarstwa

[www.muzeumdrukarstwa.eu](http://www.muzeumdrukarstwa.eu) | 33 851 16 30

Czynne: środa, piątek 9.00-13.00.  
 Zwiedzanie i udział w warsztatach graficznych po uzgodnieniu terminu: 501 636 701, lub osobiście.

18.06 g. 15.00 Wernisaż wystawy grafiki użytkowej „Ekslibris drukarski”.

## Książnica Cieszyńska

[www.kc-cieszyn.pl](http://www.kc-cieszyn.pl) | 33 851 38 41

Wystawy czynne: wt., śr., czw., pt. w godz. 8.00-18.00, sob. 9.00-15.00.  
 Wystawa „Niespełnione nadzieje. Śląsk Cieszyński 1945 – 1948”.

## Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości

[www.zamekcieszyn.pl](http://www.zamekcieszyn.pl) | 33 851 08 21

Wystawy czynne codziennie 10:00 – 17:00  
 Do 1.08. Śląska Rzecz 2009 - wystawa prezentuje najlepsze projekty graficzne i produkty wdrożone na terenie Śląska w roku 2009.  
 Do 5.09. Do wyboru do koloru (szczegóły 2 str.)  
 19.06. - 19.07. Dynamic Graphic Design – Jan Kubasiewicz & Kinetic Typography – Dan Boyarski - wystawa prac J.Kubasiewicza i D. Boyarskiego oraz studentów z Massachusetts College of Art and Design i Carnegie Mellon University w Pittsburghu (USA). Otwarte wykłady, wernisaż i projekcja filmów w przestrzeni publicznej: 19.06., od godz. 16.00,

Oranżeria. Wstęp wolny. Zgłoszenia na wykłady do 17.06. pod nr tel. 33 851 08 21 w. 24 lub sztuka@zamekcieszyn.pl.

16.06. Spotkanie w Klubie Przedsiębiorcy Więcej: Anna Kańska - Górniak tel.: 33 85 10 821 w.21; biuroklub@zamekcieszyn.pl.

24.06. Działania marketingowe w oparciu o Internet - spotkanie dotyczące działań marketingowych w Internecie.

14-25.06. Międzynarodowe Warsztaty Typograficzne (szczegóły 6 str.)  
 Informacja Turystyczna i sklep z pamiątkami czynne codziennie (oprócz poniedziałków) od 9:00 do 17:00.

Wieża Piastowska i Rotunda czynne codziennie od 9:00 do 19:00.  
 Wypożyczalnia rowerów czynna codziennie od 9:00 do 19:00.

## SPORT

### ul. A. Bołko Kantora

13.06. g. 17.00 Piłka nożna TS Mieszko-Piast Cieszyn - LKS Wisła Strumięń

### al. Łyska, Sala MOSiR

12.06. g. 9.30 Turniej Karate „Shindo Cup”

## PO DRUGIEJ STRONIE OLZY

### TEATR/SCENA POLSKA

12.06. g. 17.30 Historia całkiem zwyczajna

13.06. g. 17.30 Dzikie żądze

# Dyżury aptek

11 VI	„Na Banotówce”	ul. Hallera 45	tel. 852-25-36
12 VI	„Medi - Tm	ul. Frysztacka 20	tel. 479-70-80
13 VI	„Na Moniuszki”	ul. Moniuszki 13	tel. 479-56-66
14 VI	„Na Moniuszki”	ul. Moniuszki 13	tel. 479-56-66
15 VI	„Galen”	ul. Liburnia 22	tel. 857-99-61
16 VI	„Farmarosa”	ul. Bobrecka 27	tel. 858-27-65
17 VI	„Medea”	ul. Bielska 8	tel. 852-13-45
18 VI	„Centrum”	ul. Filasiewicza 3A	tel. 852-51-02
19 VI	„Pod Zamkiem”	ul. Głęboka 62	tel. 852-13-63
20 VI	„Dbam o zdrowie”	ul. Bielska 37	tel. 852-54-40
21 VI	„Medyk”	ul. Kolejowa 20	tel. 858-23-15
22 VI	„Pod Wzgórzem”	ul. Górna 20	tel. 857-88-16
23 VI	„Na Trakcie”	ul. Szybińskiego 1	tel. 851-35-54
24 VI	„U Miłośniących”	ul. Londzina 1	tel. 852-02-67
25 VI	„Moja Apteka”	ul. Rynek 6	tel. 857-92-50
26 VI	„Na Starówce”	ul. Mennicza 20	tel. 857-76-40

# Wiadomości Ratuszowe



Wydawca: **Urząd Miejski w Cieszynie**

Ratusz, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, tel. 33 479 42 00, fax 33 479 43 03, [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl)

Redakcja: **Biuro Promocji i Informacji UM w Cieszynie**

tel. 33 479 42 40, [promocja@um.cieszyn.pl](mailto:promocja@um.cieszyn.pl)

Redaktor naczelny: **Tomasz Lenkiewicz** tel. 33 479 42 41, [wr@um.cieszyn.pl](mailto:wr@um.cieszyn.pl)

Skład i łamanie: **Tomasz Lenkiewicz**. Projekt Layoutu: **Tomasz Kipka**

Druk: **OFFSETdruk i MEDIA Sp. z o.o.** ul. Frysztacka 48, 43-400 Cieszyn, [www.offsetdrukimedia.pl](http://www.offsetdrukimedia.pl)

**ISSN: 1234-1746 | Nakład: 5.000 szt.**

Redakcja zastrzega sobie prawo dokonywania skrótów i zmian w nadesłanych materiałach.

Materiały w wersji elektronicznej prosimy nadsyłać na adres e-mail redaktora naczelnego.

Dodatkowe informacje dotyczące **WR** uzyskują Państwo pod telefonicznym numerem redakcji.

W dniu 12 czerwca na Rynku w Cieszynie odbędzie się Festiwal Kulinaryny „Cieszyńskie Smaki”, organizowany w ramach obchodów 1200-lecia legendarnego założenia Cieszyna przez Biuro Promocji i Informacji Urzędu Miejskiego. Festiwal, który rozpocznie się o godz. 9.30, stawia sobie za cel promocję wybornej kuchni cieszyńskiej.

W ramach „Cieszyńskich Smaków”, objętych patronatem Euro-Toques Polska (Europejskiego Stowarzyszenia Kucharzy) i Śląskiej Organizacji Turystycznej przeprowadzone zostaną konkursy kulinarne dla profesjonalistów oraz szkół gastronomicznych. Zawodnicy będą zmagać się z wyzwaniem na przyrządzenie najbardziej smakowitej, cieszyńskiej potrawy. Kucharzy oceniać będzie profesjonalne jury w składzie: Jean Bos – Prezes Euro – Toques Polska, Wiesław Wróblewski – Prezes Beskidzkiego Klubu Kulinarnego, Robert Sowa – Mistrz Kulinaryny, Honorowy Prezes OSSKiC, Karel Drapal – Członek Zarządu Czeskiego Stowarzyszenia Kucharzy i Cukierników, Waldemar Hołówka – Winterhalter, OSSKiC, Wolfgang P. Menge - Vicepresident Euro-Togues International.

Festiwalowi towarzyszyć będzie kiermasz kulinaryny, a także będzie można posmakować gulaszu cieszyńskiego, który zostanie przygotowany na ogromnej patelni o średnicy 1,7 m. Dochód ze sprzedaży porcji gulaszu zostanie przeznaczony na wybrany przez Burmistrza Cieszyna cel charytatywny oraz jako wsparcie dla podopiecznych Fundacji Braci Golec.

Podczas Festiwalu będzie można także kupić m.in.: smaczne cieszyńskie kołaczki Koła Gospodyń Wiejskich Cieszyn – Mnisztwo, potrawy przygotowane przez Zespół Szkół Ekonomiczno-Gastronomicznych w Cieszynie, a także przysmaki kuchni góralskiej – oscypek grillowany zawijany w boczku i karczek zbójnicki. Ze smakołyków z czeskiej strony będzie można spróbować smakowitych żeberek i golonki. Bariści z firmy Commercio Polska częstować będą przybyłych na cieszyński rynek wyśmienitą kawą oraz dadzą niesamowity pokaz fantazyjnego parzenia tego napoju. W trakcie zmagania konkursowych kucharzom i zgromadzonej publiczności przygrywać będzie kapela Torka. Swoimi umiejętnościami gry m.in. na skrzypcach i heligonkach wykażą się także uczniowie Fundacji Braci Golec.

Niewątpliwie fascynujące widowisko zapewnią pokazy mistrzów kuchni: Waldemara Hołówki „Kuchnia starodawna czyli co Cieszyniacy jedli 1200 lat temu” oraz Jeana Bosa „Kuchnia molekularna czyli co Cieszyniacy będą jedli za 1200 lat”. Jean Bos, niegdyś szef kuchni w pałacu księcia Rainera w Monako, a także zdobywca tytułu „Najlepszego Kucharza Świata”, przygotuje potrawy z pomocą niesamowitych technik kuchni molekularnej.

# Festiwal Kulinaryny Cieszyńskie Smaki



Przebieg konkursów gastronomicznych oraz pokazów kulinarnych będzie można śledzić na bieżąco na ustawionym na rynku telebimie.

Ponadto w trakcie Festiwalu zaprezentowany zostanie drugi dukat cieszyński o nominale 7 LESZKÓW oraz okolicznościowy bon o nominale 20 PIASTÓW CIESZYŃSKICH. Rozstrzygnięty zostanie także konkurs na nazwę cieszyńskiego ciastka przygotowanego na obchody Jubileuszu 1200 - lecia legendarnego założenia Cieszyna.

O godzinie 21.00 wystąpi gwiazda wieczoru – zespół Myslovitz.

W niedługim czasie po zakończeniu „Cieszyńskich Smaków” zostanie przygotowana publikacja podsumowująca Festiwal, zawierająca także wiele przepisów na cieszyńskie potrawy.

Organizatorzy serdecznie zapraszają do wzięcia udziału w imprezie. Więcej informacji na [www.cieszyn.pl/festiwal](http://www.cieszyn.pl/festiwal).

**UWAGA!!!  
OGRANICZENIA  
W RUCHU KOŁOWYM**

W związku z organizacją 12 czerwca (sobota) na cieszyńskim rynku imprezy pn. Festiwal Kulinaryny „Cieszyńskie Smaki” oraz koncertu zespołu Myslovitz, w godzinach od 7.00 do 23.00 zostaną zamknięte dla ruchu kołowego ulice Szeroka i Szersznika, a od godz. 17.00 do 23.00 ul. Matejki.

Za utrudnienia przepraszamy.  
Organizatorzy



Makowiec



„Murzin”



Robert Sowa



Torka

Fot. R. Karpińska

Fot. archiwum prywatne

Fot. z archiwum zespołu

## Rośliny chronione Cieszyna

Ochrona gatunkowa roślin jest jedną z ustawowych form ochrony przyrody, jakie realizowane są aktualnie w Polsce, podobnie jak w większości krajów na świecie. W poszczególnych państwach różne bywają kryteria i zasady obejmowania gatunków tą formą ochrony, niemniej w rozumieniu krajowych przepisów, ma ona na celu zapewnienie przetrwania i właściwego stanu ochrony wybranych, dziko występujących gatunków roślin oraz ich siedlisk, z uwagi na ich rzadkość, podatność na zagrożenia i wymieranie, bądź też ze względu na ich statut ochronny wynikający z międzynarodowych umów i konwencji. Ochrona gatunkowa ma ponadto na celu zachowanie różnorodności gatunkowej i genetycznej. W krajowym podejściu do kwestii ochrony gatunkowej i wyboru

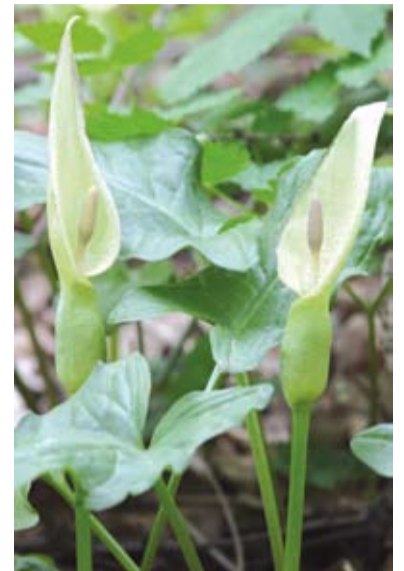
gatunków obejmowanych ochroną, istotne znaczenia ma również pewien aspekt tradycji, który decyduje o uwzględnieniu na liście gatunków chronionych, roślin mających (zwłaszcza w przeszłości) znaczenie użytkowe, czy też roślin o dużych walorach estetycznych.

Szczególne dbałość o wybrane elementy przyrodnicze realizowana była w naszym kraju już w czasach średniowiecza, kiedy to w Statucie Warckim z 1423 r. król Władysław Jagiełło wprowadził ochronę cisa, chcąc w ten sposób ograniczyć pozyskiwanie i eksport drewna cisowego, będącego cennym surowcem do wyrobu łuków. Niemniej rzeczywiste początki ochrony gatunkowej roślin, bliższej współczesnemu rozumieniu tego pojęcia, sięgają w Polsce 1919 r., kiedy to ukazało się Rozporządzenie Ministra Wyznań Religijnych

i Oświecenia Publicznego o ochronie niektórych zabytków przyrody, na mocy którego ochroną objęto kilkanaście gatunków roślin, głównie drzew (m.in. cisa, limbę, jodłę, dęby), ale również krzewy jałowca oraz 2 gatunki roślin zielnych: fiołka alpejskiego i szarotkę alpejską na stanowiskach w Tatrach. W miarę upływu lat i pojawiania się kolejnych wersji rozporządzeń, lista roślin chronionych systematycznie się zwiększała, zmieniały się również kryteria doboru gatunków przewidzianych do objęcia ochroną oraz zasady realizacji samej ochrony gatunkowej.

Aktualnie krajowa lista chronionych gatunków roślin, jakie uwzględnione zostały w obowiązującym rozporządzeniu Ministra Środowiska z dnia 9 lipca 2004 r. w sprawie gatunków dziko występujących roślin objętych ochroną, liczy 479 pozycji, z czego 264 pozycje odnoszą się do naczyniowych roślin objętych ochroną ścisłą, natomiast 18 pozycji dotyczy gatunków i rodzajów objętych ochroną częściową (pozostałe pozycje odnoszą się do glonów, wątrobowców i mchów). Praktyczne zróżnicowanie pojęcia ochrony gatunkowej na „ścisłą” i „częściową” nie ma istotniejszego znaczenia – różnice ograniczają się do kompetencji organów władnych do udzielenia zezwoleń na odstąpienie od niektórych zakazów, obowiązujących względem gatunków chronionych (np. pozyskiwania, preparowania, zbywania, czy też transgranicznego przewozu).

ciąg dalszy w następnym numerze ...



Kwitnące (u góry) i owocujące (u dołu) obrazki alpejskie na stokach Góry Zamkowej



Autorem tekstu oraz zdjęć jest **Marek Fiedor**.

Serdecznie dziękujemy autorowi za bezpłatne udostępnienie tekstu i zdjęć.

Zdjęcia przedstawiają niektóre chronione gatunki roślin występujące na terenie Cieszyna.



Centuria populita - Cieszyn Gułdowy



Wawrzynek wilczełyko - rezerwat „Kopce”



Cieszynianka wiosenna w rezerwacie „Lasek Miejski nad Puńcówką”



Wilżyna ciernista w rejonie ul. Majowej

**Zapraszamy Czytelników do współredagowania tej kolumny.** Prosimy o nadsyłanie ciekawostek związanych z Cieszynem (np. anegdot, przepisów kulinarnych, zdjęć, dokumentów, wzorów rękodzieła artystycznego itp.), które mogłyby zainteresować innych i wzbogacić wiedzę o naszym mieście. Gwarantujemy zwrot wszystkich otrzymanych materiałów.